

NONE

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
OPERATION MANUAL



AG125-20/2.0-PRO-B

БЕСЩЕТОЧНАЯ АККУМУЛЯТОРНАЯ
УГЛОВАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА

BRUSHLESS CORDLESS ANGLE GRINDER

PROFESSIONAL

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Благодарим Вас за выбор нашей продукции!
Мы рады предложить Вам изделия, разработанные и изготовленные в соответствии с высокими требованиями к качеству, функциональности и дизайну. Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте данное руководство, в котором содержится важная информация, касающаяся Вашей безопасности, а также рекомендации по правильному использованию прибора и уходу за ним. Позаботьтесь о сохранности настоящего Руководства, используйте его в качестве справочного материала при дальнейшем использовании прибора.

НАЗНАЧЕНИЕ И УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Угловая шлифовальная машина (далее по тексту «машина») предназначена для выполнения шлифовальных и отрезных работ по металлу и иным конструкционным и строительным материалам (кроме асбестосодержащих) без подачи воды. Машина предназначена для профессионального применения на промышленных предприятиях и строительстве, а также для работы непрофессиональными пользователями в личных хозяйствах, бытовых и аналогичных условиях.
Машина предназначена для эксплуатации при температуре окружающей среды от 0°С до +40°С, относительной влажности воздуха не более 80% и отсутствии прямого воздействия атмосферных осадков и чрезмерной запыленности воздуха.
В связи с постоянной деятельностью по совершенствованию машины изготовитель оставляет за собой право вносить в её конструкцию незначительные изменения, не отражённые в настоящем руководстве и не влияющие на эффективную и безопасную работу машины.
Применение инструмента не по назначению не допускается!
За любое применение инструмента не по назначению фирма ответственности не несет. Использование инструмента не по назначению может стать причиной отказа в гарантийном сервисном обслуживании.

DEAR CUSTOMER!

Thank you for choosing our products!
We are pleased to offer you products designed and manufactured in accordance with high quality, functionality and design requirements. Before using the tool, please read this manual carefully as it contains important information regarding your safety, as well as recommendations for the correct use and care of the tool. Take care to save this manual, use it as a reference for future use of the tool.

PURPOSE AND OPERATING CONDITIONS

The angle grinder (hereinafter referred to as the "machine") is designed to perform grinding and cutting work on metal and other structural and building materials (except for asbestos-containing ones) without water supply. The machine is designed for professional use in industrial plants and construction, as well as for work by non-professional users in private households, domestic and similar conditions.
The machine is designed for operation at ambient temperatures from 0 ° C to +40 ° C, relative humidity of no more than 80% and the absence of direct exposure to precipitation and excessive dustiness of the air.
In connection with the constant improvement of the machine, the manufacturer reserves the right to make minor changes to its design that are not reflected in this manual and do not affect the efficient and safe operation of the machine.
The use of the tool for other purposes is not allowed!
The company is not responsible for any use of the tool for other purposes. Any improper use of the tool may result in a denial of warranty service.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICAL SPECIFICATIONS

Модель	Model	AG125-20/2.0-PRO-B
Напряжение, В	Voltage, V	20
Диаметр диска, мм	Disc diameter, mm	125
Скорость холостого хода, об/мин	Idling speed, revolution / min	5000-9000
Время полной зарядки, мин	Full charge time, min	60
Тип двигателя	Engine type	Brushless
Электронная регулировка оборотов	Electronic speed control	+

ВНЕШНИЙ ВИД / EXTERIOR VIEW

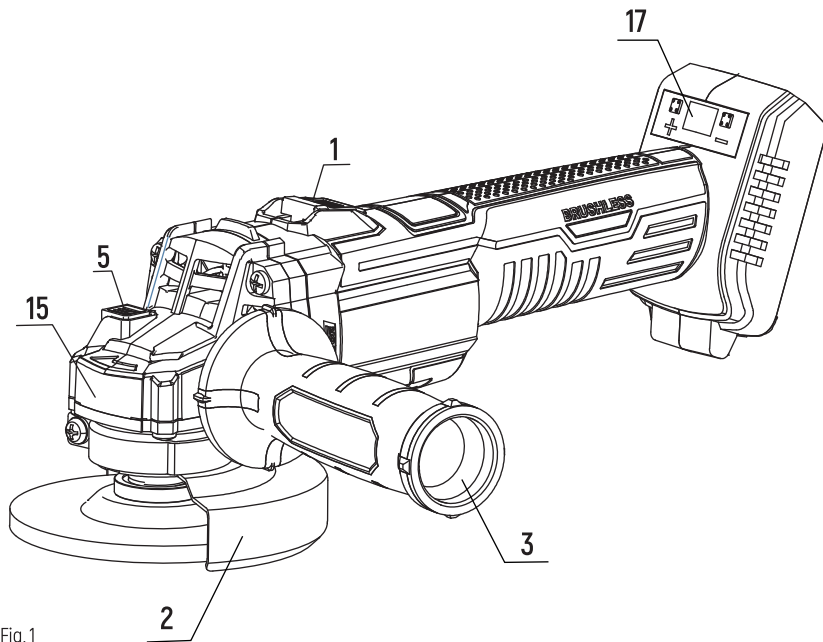


Рис.1 / Fig.1

- 1 - Клавиша выключателя / Power button
- 2 - Защитный кожух / Protective hood
- 3 - Рукоятка вспомогательная / Auxiliary handle
- 5 - Клавиша блокировки шпинделя / Spindle lock key
- 15 - Корпус редуктора / Gearbox housing
- 17 - Переключатель режимов скорости / Speed mode switch

ВНИМАНИЕ! Внешний вид, технические данные и комплектация изделия могут быть изменены производителем без дополнительного извещения. Претензии, основанные на данной инструкции, могут быть отклонены.

КОМПЛЕКТНОСТЬ

Модель AG125-20/2.0-PRO-B

- 1. Машина шлифовальная угловая - 1 шт
- 2. Ключ зажимной - 1 шт
- 3. Рукоятка боковая - 1 шт
- 4. Защитный кожух - 1 шт
- 5. Инструкция по эксплуатации - 1 шт
- 6. Кейс - 1 шт

ATTENTION! Appearance, technical data and complete set of the product can be changed by the manufacturer without additional notice. Claims based on this manual may be rejected.

CONFIGURATION

Models AG125-20/2.0-PRO-B

- 1. Angle grinder - 1 unit
- 2. Clamping key - 1 unit
- 3. Side handle - 1 unit
- 4. Protective hood - 1 unit
- 5. Operation manual - 1 unit
- 6. Case - 1 unit

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Перед началом работы внимательно прочтите все правила безопасности и инструкции. Несоблюдение перечисленных ниже правил безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или получению тяжелой травмы.

ВНИМАНИЕ! Не допускается шлифование материала, содержащего асбест. При работе с материалами, содержащими асбест или при обработке камня на кремниевой основе образуется пыль, которая очень вредна для здоровья. Поэтому, в соответствии с правилами по технике безопасности во время работы необходимо использовать средства индивидуальной защиты.

Сохраните все правила безопасности и инструкции для последующего использования!

1. Данная ручная машина предназначена для применения в качестве шлифовальной, дисковой шлифовальной, зачистной и отрезной машины. Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по безопасности, инструкциями, иллюстрациями и техническими характеристиками, предоставленными с данной ручной машиной. Невыполнение всех приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и (или) к тяжелому телесному повреждению;
2. Не производите данной ручной машиной такие работы, как полирование. Производство работ, для которых ручная машина не предназначена, может создавать опасность и вызывать телесные повреждения.
3. Не пользуйтесь рабочим инструментом и другими вспомогательными устройствами, которые не предназначены специально для этой машины и не рекомендованы изготовителем машины. Одна только возможность их крепления к данной ручной машине не обеспечивает ее безопасную работу;
4. Номинальная частота рабочего инструмента, указанная на нем, должна быть больше максимальной частоты вращения, указанной на машине. При работе рабочим инструментом, вращающимся со скоростью большей, чем его номинальная частота вращения, может произойти его разрыв и разлет обломков;
5. Наружный диаметр и толщина рабочего инструмента должны соответствовать функциональным возможностям машины. Несоразмерные рабочие инструменты не могут быть в достаточной мере ограждены и при работе могут приводить к потере управления машиной;
6. Размер посадочного отверстия оправок шлифовальных кругов, фланцев, тарельчатых шлифовальных дисков и иных вспомогательных устройств должен обеспечивать плотную, без зазоров, посадку на шпинделе ручной машины. Рабочий инструмент и устройства с посадочными отверстиями,

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

ATTENTION! Read all safety rules and instructions carefully before starting work. Failure to follow the safety precautions and instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

ATTENTION! Grinding of the material containing asbestos is not allowed. When working with materials containing asbestos or when processing silicon-based stone, dust is generated that is very harmful to health. Therefore, in accordance with safety regulations, it is necessary to use personal protective equipment during work.

Save all safety rules and instructions for future use!

1. This handheld machine is designed to be used as a grinder, disc grinder, cleaning and cutter machine. Read all safety warnings, instructions, illustrations, and specifications provided with this handheld machine. Failure to follow all of the instructions below may result in electric shock, fire and/or serious bodily injury;
2. Do not perform work such as polishing with this handheld machine. Performing tasks for which the handheld machine was not designed may create a hazard and cause bodily injury.
3. Do not use work tools or other accessories that are not specifically designed for this machine and are not recommended by the machine manufacturer. The mere possibility of attaching them to this handheld machine does not ensure its safe operation;
4. The rated frequency of the working tool indicated on it must be greater than the maximum speed indicated on the machine. When working with a working tool rotating at a speed greater than its rated speed, it may break and fragments fly apart;
5. The outer diameter and thickness of the working tool must match the functionality of the machine. Disproportionate working tools cannot be adequately guarded and may lead to loss of control of the machine during operation;
6. The size of the mounting hole of the mandrels of grinding wheels, flanges, dished grinding discs and other auxiliary tools must provide a tight, gap-free fit on the spindle of a handheld machine. Work tools and tools with mounting holes installed on the machine spindle with clearance will be unbalanced, cause excessive vibration and lead to loss of control of the machine during operation.
7. Do not use a damaged working tool. Before each use, inspect the working tool, such as grinding wheels, for chips and cracks; dished grinding discs - for cracks, breaks or excessive wear; check wire brush - for loose or broken wires. After the fall of a handheld machine or a working tool,

установленные на шпинделе машины с зазором, будут несбалансированными, вызывать повышенную вибрацию и приводить к потере управления машиной при работе.

7. Не применяйте поврежденный рабочий инструмент. Перед каждым использованием осматривайте рабочий инструмент, например шлифовальные круги, на предмет наличия сколов и трещин; тарельчатые шлифовальные диски - на наличие трещин, разрывов или чрезмерного износа; проволочную щетку - на предмет незакрепленных или надломанных проволок. После падения ручной машины или рабочего инструмента проведите осмотр на наличие повреждений или установите новый рабочий инструмент. После осмотра и монтажа рабочего инструмента оператор и все находящиеся вблизи лица должны занять положение за пределами плоскости вращения рабочего инструмента, после чего включите ручную машину для работы на максимальной частоте вращения на холостом ходу в течение 1 мин. В большинстве случаев за время контроля происходит разрыв поврежденного рабочего инструмента;

8. Применяйте средства индивидуальной защиты. В зависимости от выполняемой работы пользуйтесь защитным лицевым щитком, закрытыми или открытыми защитными очками. По мере необходимости пользуйтесь пылезащитной маской, средствами защиты органов слуха, перчатками и защитным фартуком, способным задерживать мелкие абразивные частицы и частицы обрабатываемого материала. Средства защиты органов зрения должны быть способны задерживать разлетающиеся частицы, образующиеся при производстве различных работ. Пылезащитная маска или респиратор должны фильтровать частицы, образующиеся при производстве работ. Длительное воздействие шума высокого уровня может вызвать потерю слуха;

9. Не допускайте посторонних непосредственно близко к рабочей зоне. Любые лица, входящие в рабочую зону, должны носить средства индивидуальной защиты. Фрагменты объекта обработки или поломанного рабочего инструмента могут разлетаться и вызывать телесные повреждения в непосредственной близости от места производства работы;

10. Никогда не кладите ручную машину до полной остановки рабочего инструмента. Вращающийся рабочий инструмент может зацепиться за поверхность, и можно не удержать машину в руках;

11. Не включайте ручную машину во время ее переноски. При случайном прикосновении к вращающемуся рабочему инструменту можно захватить одежду и нанести травму;

12. Не работайте ручной машиной рядом с воспламеняемыми материалами. Эти материалы могут

inspect for damage or install a new working tool. After inspection and installation of the working tool, the operator and all persons nearby must take a position outside the plane of rotation of the working tool, then turn on the handheld machine to operate at maximum idle speed for 1 min. In most cases, the damaged working tool breaks during the inspection;

8. Use personal protective equipment. Depending on the work you are doing, use a protective face shield, closed or open safety glasses. If necessary, use a dust mask, hearing protection, gloves and a protective apron capable of detaining small abrasive particles and particles of the processed material. Eye protection equipment must be able to trap flying particles generated during the production of various works. The dust mask or respirator must filter out particles generated during the work. Prolonged exposure to high noise levels can cause hearing loss;

9. Do not allow unauthorized persons directly close to the work area. Any persons entering the work area must wear personal protective equipment. Fragments of the processing object or a broken working tool can fly apart and cause bodily injury in the immediate vicinity of the work place;

10. Never put the handheld machine down until the working tool is completely stopped. The rotating working tool may catch on the surface, and you may not be able to hold the machine in your hands;

11. Do not turn on the handheld machine while carrying it. If you accidentally touch a rotating working tool, you can grab clothes and cause injury;

12. Do not operate the handheld machine near flammable materials. These materials can ignite from sparks that occur during the operation of the abrasive tool.

воспламениться от искр, возникающих при работе абразивного инструмента.

Дополнительные указания мер безопасности для всех видов работ.

Отскок - это реакция машины на внезапное заедание или заклинивание вращающегося шлифовального круга, шлифовального тарельчатого диска, щетки или иного рабочего инструмента.

Заклинивание вызывает резкое торможение вращающегося рабочего инструмента, что приводит к возникновению силы отдачи, действующей на ручную машину, направленной противоположно направлению вращения рабочего инструмента и приложенной в точке заклинивания.

Если, например, шлифовальный круг заклинен в объекте обработки, а кромка круга, заглублена в поверхность материала, круг будет выжиматься из материала или отбрасываться. Круг может отскочить в сторону оператора или от него в зависимости от направления движения круга в месте заклинивания. При этом может происходить разрыв шлифовальных кругов.

Отскок является результатом неправильного обращения с ручной машиной и/или неправильного порядка или условий работы; отскок можно избежать, принимая приведенные ниже меры предосторожности:

- a) надежно удерживайте ручную машину, тело и руки должны находиться в состоянии готовности в любой момент погасить силу отдачи, возникающую при отскоке. Обязательно пользуйтесь дополнительной рукояткой, если она предусмотрена, это обеспечит готовность быстро скомпенсировать силу отдачи или реактивного момента при пуске. При соблюдении мер предосторожности оператор может контролировать реактивный момент или силу отдачи при отскоке;
- b) никогда не приближайте руку к вращающемуся рабочему инструменту. При отскоке рабочего инструмента можно повредить руку;
- c) не располагайтесь в зоне предполагаемого движения рабочего инструмента в случае отскока. При отскоке рабочий инструмент отбрасывается в направлении, противоположном направлению вращения круга в месте заклинивания;
- d) будьте особо осторожны при работе в углах, на острых кромках и т. п. Избегайте вибрации и заедания рабочего инструмента. Углы, острые кромки и вибрация рабочего инструмента могут приводить к заклиниванию, вызывать потерю управления или отскок;
- e) не прикрепляйте пильные цепи для резки древесины или пильные диски. Такой инструмент способен вызывать частые отскоки и потерю управления машиной.

Additional safety instructions for all types of work.

Rebound - is the reaction of the machine to a sudden seizure or jamming of a rotating grinding wheel, dished grinding disc, brush or other working tool.

Jamming causes a sharp braking of the rotating working tool, which leads to a recoil force acting on the handheld machine, directed opposite to the direction of rotation of the working tool and applied at the jamming point.

If, for example, the grinding wheel is jammed in the processing object, and the edge of the circle is buried in the surface of the material, the circle will be squeezed out of the material or discarded. The circle may rebound towards or away from the operator, depending on the direction of movement of the circle at the jamming point. In this case, the grinding wheels may break.

The rebound is the result of improper handling of the handheld machine and/or improper order or working conditions; the rebound can be avoided by taking the following precautions:

- a) hold the handheld machine securely, the body and hands must be in a state of readiness at any time to absorb the kickback force generated by the rebound. Be sure to use the auxiliary handle, if it is provided, to ensure you are ready to quickly compensate for kickback or reaction torque when starting. With proper precautions, the operator can control the reactive torque or rebound force;
- b) never bring your hand close to a rotating working tool. When the working tool bounces, the hand can be damaged;
- c) do not place yourself in the area of the intended movement of the working tool in the event of a rebound. When rebounding, the working tool is thrown in the direction opposite to the direction of rotation of the circle at the jamming point;
- d) be especially careful when working in corners, on sharp edges, etc. Avoid vibration and jamming of the working tool. Corners, sharp edges, and tool vibration can cause jamming, loss of control, or rebound;
- e) Do not attach saw chains for cutting wood or saw blades. Such a tool can cause frequent rebounds and loss of control of the machine.

Дополнительные указания мер безопасности для шлифовальных и отрезных работ

- a) пользуйтесь только теми типами кругов, которые рекомендованы для данной ручной машины, и специальным защитным кожухом, предназначенным для выбранного типа круга. Круги, для которых ручная машина не предназначена, не могут в достаточной степени ограждать и являться небезопасными;
- b) защитный кожух должен быть надежно закреплен к ручной машине, обеспечивать максимальную безопасность таким образом, чтобы со стороны оператора была открыта как можно меньшая часть круга. Защитный кожух обеспечивает защиту оператора от фрагментов круга при его разрыве, случайного прикосновения к кругу и искр, от которых может загореться одежда.
- c) шлифовальные и отрезные круги следует применять только для рекомендуемых работ. Например, не производите шлифование боковой стороной отрезного круга. Отрезные круги не предназначены для шлифования, прикладываемые к этим кругам поперечные силы могут разрушить круг;
- d) всегда пользуйтесь неповрежденными, имеющими соответствующий размер и форму для выбранного круга фланцами. Фланцы, соответствующие шлифовальному или отрезному кругу, служат надежной опорой для него, снижая вероятность разрушения круга. Фланцы для отрезных кругов могут отличаться от фланцев для шлифовальных кругов;
- e) не пользуйтесь изношенными кругами от ручных машин, рассчитанных на больший диаметр круга. Круг, предназначенный для ручной машины с диаметром рабочего инструмента большего размера, не годится для ручной машины, рассчитанной на более высокие частоты вращения и меньшие диаметры кругов, вследствие чего может произойти его разрушение.

Дополнительные предупреждения по безопасности для отрезных работ:

- a) не «задавливайте» отрезной круг и не прикладывайте чрезмерное усилие подачи. Не делайте недопустимо глубокие резы. При прикладывании чрезмерного усилия подачи возрастает нагрузка и вероятность скручивания или заклинивания круга в прорези, а также увеличивается возможность отскока или разрыва круга;
- b) не стойте непосредственно перед или за вращающимся кругом. Когда круг во время работы вращается от Вас, возможный отскок может отбросить на Вас ручную машину вместе с вращающимся кругом;
- c) когда круг заклинивает или работа прекращается по любой другой причине, выключайте ручную машину и удерживайте ее неподвижно до тех пор, пока рабочий инструмент полностью не остановится. Во избежание возможного отскока не пытайтесь извлекать круг из

Additional safety instructions for grinding and cutting work

- a) use only those types of circles that are recommended for this handheld machine and a special protective hood designed for the selected type of circle. Circles for which a handheld machine is not designed cannot be sufficiently fenced and are unsafe;
- b) the protective hood must be securely attached to the handheld machine, ensuring maximum safety in such a way that the smallest possible part of the circle is open from the operator's side. The protective hood protects the operator from fragments of the circle when it breaks, accidental contact with the circle and sparks that can ignite clothing.
- c) Grinding and cutting wheels should only be used for recommended jobs. For example, do not grind with the side of a cut-off wheel. Cut-off wheels are not designed for grinding, transverse forces applied to these wheels can destroy the wheel;
- d) Always use undamaged, properly sized and shaped flanges for the selected wheel. Flanges that match the grinding or cutting wheel provide reliable support for it, reducing the likelihood of wheel breakage. Cut-off wheel flanges may differ from grinding wheel flanges;
- e) do not use worn wheels from handheld machines designed for a larger wheel diameter. A wheel designed for a handheld machine with a larger working tool diameter is not suitable for a handheld machine, designed for higher speeds and smaller circle diameters, as a result of which its destruction may occur.

Additional safety warnings for cutting work:

- a) Do not "push" the cutting wheel or apply excessive feed force. Do not make unacceptably deep cuts. When applying excessive feed force, the load and the likelihood of twisting or jamming of the circle in the slot increase, and the possibility of rebounding or breaking the circle also increases;
- b) do not stand directly in front of or behind the spinning circle. When the wheel rotates away from you during operation, a possible rebound can throw the hand machine onto you along with the rotating circle;
- c) when the wheel jams or work stops for any other reason, turn off the handheld machine and hold it still until the working tool comes to a complete stop. To avoid possible rebound, do not attempt to remove the wheel from a cut in the workpiece material while it is rotating. Determine the cause of the jamming of the circle and take measures to

разреза в обрабатываемом материале, пока он вращается. Установите причину заклинивания круга и примите меры по ее устранению;

d) не возобновляйте работу, пока отрезной круг находится в объекте обработки. Дождитесь набора кругом полной частоты вращения, а затем осторожно введите его в полученный ранее разрез. При повторном пуске ручной машины с кругом, находящимся в разрезе, возможны заклинивание и выход круга из зоны реза или отскок;

e) обеспечьте для плит или любых длинномерных объектов обработки надежную опору для сведения к минимуму опасности заклинивания круга и отскока машины. Длинномерные объекты обработки могут прогибаться под действием собственной массы. Необходимо устанавливать опоры под заготовку рядом с линиями реза с обеих сторон круга и по краям объекта обработки;

f) будьте особо осторожны при работе в нишах, имеющихся в стенах и в другие затененных зонах. Выступающий вперед круг может перерезать газовые или водопроводные трубы, электропроводку или иные предметы, что может привести к отскоку машины.

Особые предупреждения по безопасности для работ со шлифовальной шкуркой:

не применяйте шлифовальную шкурку размером больше шлифовального тарельчатого диска. При выборе шлифовальной шкурки следуйте рекомендациям изготовителя. Шлифовальная шкурка, выступающая за тарельчатый диск, может стать причиной травмы, привести к заклиниванию, разрыву шкурки и отскоку машины.

Дополнительные указания мер безопасности для зачистных работ:

a) учитывайте, что проволоки щетки выпадают из нее даже при нормальной эксплуатации. Не пережимайте проволоки приложением чрезмерной нагрузки к щетке. Отлетающие куски проволоки легко проникают через легкую одежду и/или кожу;

b) если для зачистных работ рекомендуется применение защитного кожуха, не допускайте задевания защитного кожуха дисковой или чашечной щеткой. Дисковая или чашечная щетка может увеличиваться в диаметре под действием усилия прижатия их к обрабатываемой поверхности и центробежных сил.

ВНИМАНИЕ! Некоторые виды пыли, образующиеся в ходе механической обработки путем шлифования, распилики, измельчения и сверления в сочетании с другими видами строительных операций содержат химические вещества, вызывающие заболевания.

Ниже приведены некоторые примеры таких веществ: свинец, содержащийся в лакокрасочном покрытии на свинцовой основе, кристаллический кремнезем, содержащийся в кирпичах, цементе и кирпичной кладке, а

eliminate it;

d) do not resume operation while the cutting wheel is in the processing facility. Wait for the circle to set the full speed of rotation, and then carefully insert it into the previously obtained incision. When restarting a handheld machine with a circle in the cut, jamming and exit of the circle from the cut zone or rebound are possible;

e) provide reliable support for plates or any long-length processing objects to minimize the risk of jamming of the circle and rebound of the machine. Long-length processing objects can bend under the action of their own mass. It is necessary to install supports for the workpiece next to the cutting lines on both sides of the circle and along the edges of the processing object;

f) Be especially careful when working in recesses in walls and other shaded areas. The protruding wheel may cut through gas or water pipes, electrical wiring, or other objects, causing the machine to rebound.

Special safety warnings for work with sandpaper:

Do not use sandpaper larger than the sanding pad. Follow the manufacturer's recommendations when choosing sandpaper. Sandpaper protruding from the sanding pad can cause injury, jamming, tearing of the sandpaper and machine rebound.

Additional Safety Instructions for Cleaning Work

a) be aware that the brush wires fall out of it even during normal use. Do not pinch the wires by applying excessive force to the brush. Flying pieces of wire easily penetrate light clothing and/or skin;

b) if the use of a protective hood is recommended for grinding work, do not allow the protective hood to be caught by the wheel or cup brush. A disc or cup brush can increase in diameter under the action of pressing them against the surface to be treated and centrifugal forces.

ATTENTION! Some types of dust generated during mechanical processing by grinding, sawing and drilling in combination with other types of construction operations contain chemicals that cause diseases.

Below are some examples of such substances: lead contained in lead-based paintwork, crystalline silica contained in bricks, cement and brickwork, as well as arsenic and chromium contained in chemically treated wood. The risk caused by such an impact depends on how

также мышьяк и хром, содержащийся в древесине, подвергнутой химической обработке. Риск, обусловленный подобным воздействием, зависит от того, как часто выполняется подобная работа. Для уменьшения степени воздействия подобных химических веществ: работы следует производить в хорошо вентилируемом помещении при использовании одобренного защитного оборудования типа защитных масок для лица, специально предназначенных для фильтрации микроскопических частиц.

Специальные предупреждения безопасности при работе с аккумуляторными машинами:

1. Перезарядку следует осуществлять, используя зарядное устройство, указанное изготовителем. Зарядное устройство, которое годится для одного типа аккумуляторной батареи, может вызвать пожар при использовании другого типа батареи;
2. Питание машин следует осуществлять только от аккумуляторных батарей, имеющих специальное обозначение. Использование любых других батарей может привести к повреждениям и пожару;
3. Если аккумуляторная батарея не используется, ее следует хранить отдельно от других металлических предметов, таких, как скрепки для бумаг, монеты, ключи, гвозди, винты и т.п., которые могут замкнуть контактные выводы. Короткое замыкание контактных выводов может вызвать ожоги или пожар;
4. В случае неправильной эксплуатации жидкий электролит может вытечь из аккумуляторной батареи; избегайте контакта с электролитом. При случайном контакте с электролитом смойте его водой. Если электролит попадет в глаза, кроме промывки глаз водой обратитесь за медицинской помощью. Течь электролита из аккумуляторной батареи может вызвать раздражение или ожоги.
5. Машина имеет автономный источник питания (аккумуляторную батарею) и всегда готова к работе. Избегайте случайных нажатий на клавишу выключателя – это может привести к травмам и иным повреждениям.
6. Не вскрывайте аккумуляторную батарею, при этом возникает опасность короткого замыкания, что может привести к возникновению пожара или взрыва.
7. Защищайте аккумуляторную батарею от воздействия высоких температур, сильного солнца и огня.
8. При повреждении и неправильной эксплуатации аккумуляторной батареи может выделяться газ. Обеспечьте приток свежего воздуха. Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей, при возникновении жалоб обратитесь к врачу.

often such work is performed. To reduce the degree of exposure to such chemicals; work should be carried out in a well-ventilated room using approved protective equipment such as face masks specially designed to filter microscopic particles.

Special safety warnings when working with battery-powered machines:

1. Recharge should be carried out using the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery may cause a fire when using another type of battery;
2. The machines should be powered only from batteries with a special designation. Using any other batteries may cause damage and fire;
3. If the battery is not used, it should be stored separately from other metal objects, such as paper clips, coins, keys, nails, screws, etc., which may short-circuit the contact terminals. A short circuit of the contact terminals can cause burns or fire;
4. In case of improper operation, the liquid electrolyte may leak out of the battery; avoid contact with the electrolyte. In case of accidental contact with the electrolyte, wash it off with water. If the electrolyte gets into the eyes, in addition to rinsing the eyes with water, seek medical help. Leakage of electrolyte from the battery may cause irritation or burns.
5. The machine has an autonomous power source (battery) and is always ready for operation. Avoid accidentally pressing the power button - this can lead to injury and other damage.
6. Do not open the battery, there is a risk of a short circuit, which can lead to a fire or explosion.
7. Protect the battery from exposure to high temperatures, strong sun and fire.
8. If the battery is damaged and improperly operated, gas may be released. Provide fresh air. Gases can cause irritation of the respiratory tract, if you have complaints, consult a doctor.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обслуживание вашей машины должно быть поручено квалифицированному ремонтнику, использующему только идентичные сменные детали. Это позволит сохранить безопасность вашей машины.

ПРИНЦИП РАБОТЫ

Машина состоит из привода, размещённого в пластмассовом корпусе, и редуктора в металлическом корпусе. Рабочий инструмент крепится на резьбовом конце шпинделя. При снятии/установке рабочего инструмента на шпиндель его блокировка от проворота осуществляется клавишей, расположенной на корпусе редуктора. При сильном закусывании рабочего инструмента рекомендуется блокировку шпинделя осуществлять с помощью гаечного ключа, зафиксировав шпиндель за лыски.

Крепление рабочего инструмента на шпинделе осуществляется с помощью фланца 6 и гайки 8, затягиваемой специальным ключом 9.

Включение машины осуществляется нажатием клавиши 1 выключателя.

SERVICE

The service of your machine should be entrusted to a qualified repairman using only identical replacement parts. This will keep your machine safe.

OPERATING PRINCIPLE

The machine consists of a drive housed in a plastic housing and a gearbox in a metal housing. The working tool is attached to the threaded end of the spindle. When removing /installing the working tool on the spindle, its locking from turning is carried out by a key located on the gearbox housing. With a strong bite of the working tool, it is recommended to lock the spindle with a wrench, fixing the spindle by the flats.

The fastening of the working tool on the spindle is carried out using a flange 6 and a nut 8, clamping with a special wrench 9.

The machine is switched on by pressing the power button 1.

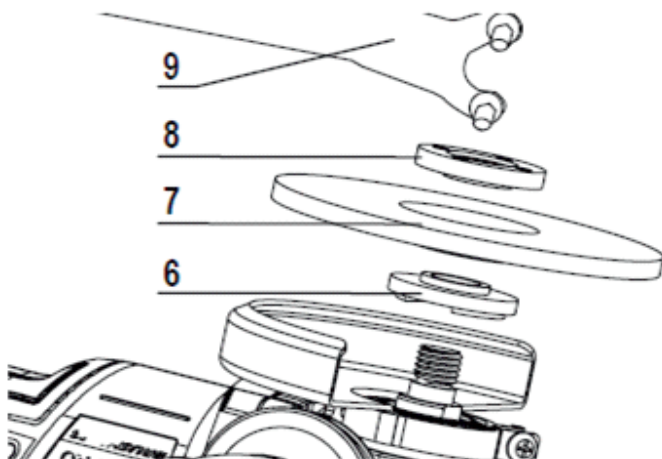


Рис. 2

- 6 - Фланец опорный
- 7 - Рабочий инструмент
- 8 - Гайка зажимная
- 9 - Ключ специальный

Fig. 2

- 6 - Support flange
- 7 - Working tool
- 8 - Clamping nut
- 9 - Special wrench

Порядок зарядки батареи

ВНИМАНИЕ! Зарядное устройство следует подключать только к однофазной сети переменного тока, напряжение которой соответствует напряжению.

- подключите зарядное устройство к сети электропитания, при этом на панели ЗУ загорается зеленая лампочка-индикатор 13, означающая, что питание на ЗУ подано;
- установите батарею в зарядное устройство. На панели ЗУ загорается красная лампочка- индикатор 12, означающая, что начался процесс зарядки;
- по завершении процесса зарядки красная лампочка гаснет и вновь загорается зеленая лампочка-индикатор 13;
- извлеките батарею из зарядного устройства и выньте вилку шнура питания из розетки.

Продолжительность зарядки составляет 60 мин. и зависит от фактической остаточной ёмкости батареи.

Все модели оснащены литий-ионными аккумуляторами, которые можно повторно заряжать при любом уровне остаточного заряда без угрозы сокращения фактической ёмкости (эффект памяти) или срока службы батареи. Досрочное прерывание процесса зарядки не наносит вреда аккумулятору.

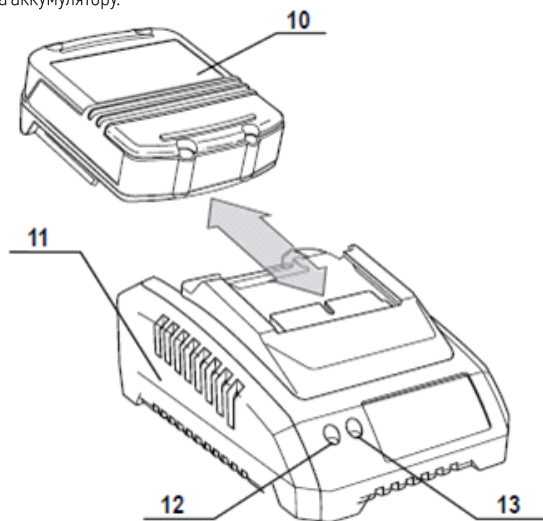


Рис. 3

- 10 - Батарея
- 11 - Зарядное устройство
- 12 - Индикатор сети (красный)
- 13 - Индикатор заряда (зеленый)

ВНИМАНИЕ! Не замыкайте клеммы батареи. Короткое замыкание клемм может привести к возгоранию или взрыву и нанести серьезный вред окружающим.

Battery charging procedure

ATTENTION! The charger should only be connected to a single-phase AC main with a voltage that corresponds the voltage.

- connect the charger to the mains, at the same time the green indicator lamp 13 lights up on the charger panel, which means that the charger is powered;
- install the battery in the charger. The red indicator lamp 12 lights up on the charger panel, which means that the charging process has begun;
- at the end of the charging process, the red light goes out and the green indicator 13 lights up again;
- remove the battery from the charger and unplug the power cord from the socket.

The charging time is 60 minutes and depends on the actual remaining capacity of the battery.

All models are equipped with lithium-ion batteries that can be recharged at any level of residual charge without compromising actual capacity (memory effect) or battery life. Early interruption of the charging process does not harm the battery.

Fig. 3

- 10 - Battery
- 11 - Battery charger
- 12 - Network indicator (red)
- 13 - Charge indicator (green)

ATTENTION! Do not short the battery terminals. Short circuiting the terminals may cause a fire or explosion and cause serious injury to others.

ВНИМАНИЕ! Использование способов зарядки, не предусмотренные настоящим руководством, может стать причиной поломки батареи или травмы пользователя.

Перед подключением зарядного устройства к сети электропитания убедитесь, что параметры сети соответствуют указанным на маркировочной табличке ЗУ.

Процесс зарядки

ВНИМАНИЕ! Не оставляйте на длительное хранение аккумуляторные Li-ION батареи в разряженном состоянии - это может привести к потере емкости батареи и выходу ее из строя. Перед помещением на хранение необходимо подзарядить батарею.

ВНИМАНИЕ! Допустимая температура окружающей среды при зарядке: от 0°C до +40°C Запрещается производить зарядку батареи при отрицательной температуре окружающей среды.

Состояния индикации зарядного устройство

Зеленый: зарядное устройство подключено к сети; зарядка окончена

Красный: идет зарядка

Мигающий красный: батарея неисправна или перегрета

ВНИМАНИЕ! Не оставляйте надолго аккумулятор в ЗУ после окончания зарядки. Аккумуляторная батарея защищена от глубокой разрядки. При разряде аккумуляторной батареи и падения напряжения ниже определенного порога машина отключается электронной схемой защиты батареи.

ВНИМАНИЕ! После автоматического отключения машины не пытайтесь сразу нажимать на клавишу выключателя: в результате таких действий аккумуляторная батарея может быть повреждена.

РЕЖИМЫ РАБОТЫ

ВНИМАНИЕ! В процессе работы не допускайте нажатия на кнопку блокировки шпинделя 5. Запрещается производить остановку работающей машины нажатием на клавишу блокировки 5. Невыполнение данного предупреждения может привести к поломке машины и/или травме оператора.

ВНИМАНИЕ! Для конкретных видов работ используйте только соответствующий рабочий инструмент.

ВНИМАНИЕ! Чрезмерное давление на машину не приведет к увеличению производительности, напротив, это увеличивает изнашивание рабочего инструмента и может повредить машину.

Отрезные работы.

Для проведения отрезных работ допускается применение следующих рабочих инструментов: абразивные отрезные круги на связке, алмазные отрезные круги.

ATTENTION! Use of charging methods other than those specified in this manual may result in battery failure or injury to the user.

Before connecting the charger to the power supply, make sure that the network parameters correspond to those indicated on the charger label.

Charging process

ATTENTION! Do not leave rechargeable Li-ION batteries in a discharged state for a long time - this can lead to a loss of battery capacity and failure. The battery must be recharged before storage.

ATTENTION! Permissible ambient temperature during charging: from 0°C to +40°C It is forbidden to charge the battery at a negative ambient temperature.

Charger indication states

Green: the charger is connected to the network; charging is over

Red: charging

Blinking red: battery defective or overheated

ATTENTION! Do not leave the battery in the charger for a long time after charging is complete. The battery is protected from deep discharge. When the battery is discharged and the voltage drops below a certain threshold, the machine is switched off by the electronic battery protection circuit.

ATTENTION! After the automatic shutdown of the machine, do not immediately try to press the power button: as a result of such actions, the battery may be damaged.

OPERATING MODES

ATTENTION! During operation, do not press the spindle lock button 5. Do not stop the running machine by pressing the lock button 5. Failure to heed this warning may result in machine breakdown and/or injury to the operator.

ATTENTION! For specific types of work, use only the appropriate working tool.

ATTENTION! Excessive pressure on the machine will not increase productivity, on the contrary, it will increase tool wear and may damage the machine.

Cutting work.

For cutting work, the following working tools are allowed: abrasive cutting wheels in a bundle, diamond cutting wheels.

Шлифовальные работы.

Для проведения шлифовальных работ допускается применение следующих рабочих инструментов: шлифовальные круги на абразивной связке, лепестковые шлифовальные круги, диски алмазные чашечные, тарельчатые круги на липучке.

Зачистные работы. Для проведения зачистных работ допускается применение чашечных, конусных и дисковых зачистных щеток.

Параметры рабочего инструмента

ВНИМАНИЕ! Предельное значение числа оборотов рабочего инструмента, указанное на нем, должно быть не меньше значения указанного в технических характеристиках.

РЕГУЛИРОВКИ И НАСТРОЙКИ

Grinding work.

The following working tools may be used for grinding operations: abrasive bonded grinding wheels, flap grinding wheels, diamond cup discs, plate-shaped discs with Velcro.

Cleaning work. For cleaning work, the use of cup, cone and disk cleaning brushes is allowed.

Working Tool Options

ATTENTION! The limit value of the number of revolutions of the working tool indicated on it must not be less than the value indicated in the technical specifications.

ADJUSTMENTS AND SETTINGS

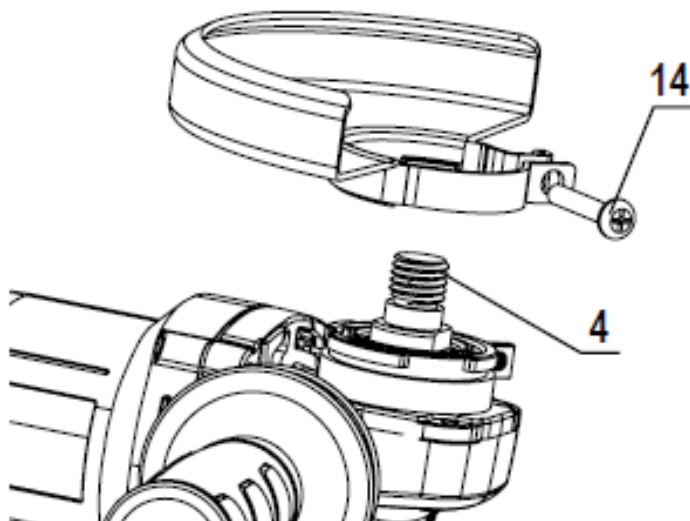


Рис. 4
14 - Винт фиксации кожуха
4 - Шпиндель

Fig. 4
14 – Housing fixing screw
4 – Spindle

Машина оснащена защитным кожухом 3. Для изменения положения кожуха необходимо ослабить винт фиксации кожуха 14, повернув кожух в необходимое положение и вновь закрепить кожух.

ВНИМАНИЕ! Перед работой по техническому обслуживанию машины всегда отключайте питающий кабель от зарядного устройства.

ВНИМАНИЕ! Контакт или вдыхание пыли в результате обработки является опасным для оператора и тех, кто находится рядом! Используйте средства защиты органов дыхания!

The machine is equipped with a protective hood 3. To change the position of the hood, it is necessary to loosen the screw fixing the hood 14, turning the hood to the desired position and re-secure the hood.

ATTENTION! Always disconnect the power cable from the charger before doing any maintenance work on the machine.

ATTENTION! Contact with or inhalation of dust resulting from processing is dangerous for the operator and those around! Use respiratory protective equipment!

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ПОРЯДОК РАБОТЫ

Установка защитного кожуха.

ВНИМАНИЕ! Для всех видов работ используйте только защитный кожух.

Наденьте кожух, совместив шлицы кожуха с пазами на крышке редуктора. Поверните в удобное положение и зафиксируйте винтом фиксации 14.

ВНИМАНИЕ! Защитный кожух должен быть надежно закреплен.

ВНИМАНИЕ! Защитный кожух необходимо устанавливать таким образом, чтобы оператор находился вне зоны предполагаемого разлета рабочего инструмента.

Установка вспомогательной рукоятки

ВНИМАНИЕ! Следует всегда использовать поставляемую с машиной вспомогательную рукоятку. Потеря контроля над машиной может привести к травме.

ВНИМАНИЕ! Перед работой всегда проверяйте надежность крепления вспомогательной рукоятки.

Вкрутите вспомогательную рукоятку 3 в корпус редуктора 15.

Установка/замена рабочего инструмента

ВНИМАНИЕ! Перед установкой/заменой рабочего инструмента убедитесь в том, что машина отсоединена от аккумулятора, а выключатель находится в положении «Отключено».

ВНИМАНИЕ! Перед установкой/заменой рабочего инструмента убедитесь в его целостности. Поврежденные рабочие инструменты во время работы могут разлететься и нанести телесные повреждения Вам, окружающим Вас людям или причинить материальный ущерб.

ВНИМАНИЕ! При установке рабочего инструмента с глухим отверстием следите за тем, чтобы торец шпинделя не касался дна глухого отверстия.

ВНИМАНИЕ! Зажимная гайка 9 имеет две стороны установки одна сторона служит для установки рабочего инструмента с толщиной до 4 мм. Для установки рабочего инструмента свыше 4-х мм устанавливайте зажимную гайку другой стороной. Зажимную гайку следует устанавливать выбранной стороной к рабочему инструменту.

ВНИМАНИЕ! При установке опорного фланца убедитесь, что фланец не проворачивается относительно шпинделя.

Отрезные круги / шлифовальные круги:

- Нажмите клавишу блокировки шпинделя 5 и с помощью ключа 9 снимите зажимную гайку 8 и старый рабочий инструмент со шпинделя;
- Очистите все детали и посадочные поверхности машины, при необходимости сняв опорный фланец 6;
- Установите на шпиндель опорный фланец.

PREPARATION FOR OPERATION AND ORDER OF OPERATION

Protective cover hood.

ATTENTION! For all types of work, use only the protective hood.

Fit the cover by aligning the slots on the cover with the slots on the gearbox cover. Rotate to a comfortable position and secure with fixing screw 14.

ATTENTION! The protective hood must be securely fastened.

ATTENTION! The protective hood must be installed in such a way that the operator is outside the zone of the expected expansion of the working tool.

Auxiliary handle installation

ATTENTION! The auxiliary handle supplied with the machine should always be used. Loss of control of the machine could result in injury.

ATTENTION! Always check that the auxiliary handle is secure before operating.

Screw the auxiliary handle 3 into the gearbox housing 15.

Installation/replacement of working tool

ATTENTION! Make sure the machine is disconnected from the battery and the switch is in the off position before installing/replacing the working tool.

ATTENTION! Before installing/replacing the working tool, make sure it is intact. Damaged working tools may fly apart during operation and cause bodily injury to you, people around you, or damage to property.

ATTENTION! When installing a working tool with a blind hole, make sure that the end of the spindle does not touch the bottom of the blind hole.

ATTENTION! The clamping nut 9 has two mounting sides, one side is used to install a working tool with a thickness of up to 4 mm. To install a working tool over 4 mm, install the clamping nut on the other side. The clamping nut should be installed with the selected side towards the working tool.

ATTENTION! When installing the support flange, make sure that the flange does not rotate relative to the spindle.

Cutting wheels / grinding wheels:

- Press the spindle lock key 5 and use the wrench 9 to remove the clamping nut 8 and the old working tool from the spindle;
- Clean all parts and seating surfaces of the machine, if necessary removing the support flange 6;
- Install the support flange on the spindle.

- Установите на посадочный диаметр опорного фланца рабочий инструмент, убедившись, что обороты машины не превышают максимально допустимые обороты рабочего инструмента;
- Нажмите клавишу блокировки шпинделя 5 и с помощью ключа 9 затяните зажимную гайку 8 на шпинделе.
- При установке рабочего инструмента на машину он должен устанавливаться металлическим фланцем к гайке крепления.

Щетки чашечные и дисковые:

- Нажмите клавишу блокировки шпинделя 5 и с помощью ключа 9 снимите зажимную гайку 8, старый рабочий инструмент со шпинделя;
- Очистите все детали и посадочные поверхности машины, при необходимости сняв опорный фланец 6;
- Установите опорный фланец на шпиндель.
- Установите рабочий инструмент на шпиндель, навинтив его по часовой стрелке на резьбовую часть шпинделя до упора в фланец.
- Дисковую щетку зафиксируйте специальным ключом.

Установка батареи

- Вставьте заряженную батарею в ручку машины до щелчка, чтобы она надежно зафиксировалась.
- Снятие батареи
- Для снятия батареи нажмите клавишу фиксатора и извлеките её из машины.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ НЕОБХОДИМО:

- осмотреть машину и убедиться в её комплектности и отсутствии внешних повреждений;
- после транспортировки в зимних условиях перед включением выдержать машину при комнатной температуре до полного высыхания конденсата.

ПРИСТУПАЯ К РАБОТЕ, СЛЕДУЕТ:

- установить рукоятки и защитный кожух в удобное для работы положение;
- проверить затяжку резьбового соединения фиксации рабочего инструмента;
- повернуть шпиндель с рабочим инструментом от руки: его ход должен быть свободным, без заеданий;
- опробуйте машину на холостом ходу (также после замены рабочего инструмента).

ВНИМАНИЕ! При работе защитный кожух всегда должен быть установлен. Всегда используйте средства защиты органов зрения.

- Install the working tool on the mounting diameter of the support flange, making sure that the machine speed does not exceed the maximum allowable speed of the working tool;
- Press the spindle lock key 5 and use the wrench 9 to tighten the clamping nut 8 on the spindle.
- When installing a working tool on the machine, it must be installed with a metal flange to the fastening nut.

Cup and disc brushes:

- Press the spindle lock key 5 and use the wrench 9 to remove the clamping nut 8, the old working tool from the spindle;
- Clean all parts and seating surfaces of the machine, if necessary removing the support flange 6;
- Install the support flange on the spindle.
- Install the working tool on the spindle by screwing it clockwise onto the threaded part of the spindle until it stops against the flange.
- Lock the disc brush with a special key.

Battery Installation

- Insert a charged battery into the handle of the machine until it clicks so that it locks securely
- Removing the battery
- To remove the battery, press the release button and remove it from the car.

BEFORE STARTING THE OPERATION OF THE MACHINE, IT IS NECESSARY:

- inspect the machine and make sure that it is complete and that there are no external damages;
- after transportation in winter conditions, before switching on, keep the machine at room temperature until the condensate is completely dry.

WHEN GETTING STARTED, YOU SHOULD:

- to establish handles and a protective hood in position, convenient for work;
- check the tightening of the threaded connection for fixing the working tool;
- turn the spindle with the working tool by hand: its stroke must be free, without jamming;
- test the machine at idle speed (also after changing the working tool).

ATTENTION! During operation, the protective hood must always be installed. Always use eye protection.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ! Перед началом работ по обслуживанию машины отсоедините аккумулятор. Для обеспечения качественной и безопасной работы следует постоянно содержать электроинструмент и вентиляционные отверстия в чистоте.

- **Проверка машины:** Использование изношенного инструмента снижает эффективность выполняемой работы и может привести к повреждению двигателя. При обнаружении сильного износа необходимо заменить инструмент.

- **Осмотр винтов корпуса:** Регулярно проверяйте надежность крепления всех винтов. При обнаружении ослабленного винта немедленно затяните его. В противном случае Вы подвергаете себя риску получения травмы.

- **Уход за электродвигателем:** Необходимо особенно бережно относиться к электродвигателю, избегать попадания воды или масла в его обмотки.

- После работы тщательно продувайте машину сильной струей сухого воздуха.

- Вентиляционные отверстия электроинструмента должны находиться всегда открытыми и чистыми.

ВНИМАНИЕ! В зарядном устройстве используется шнур питания с креплением типа Y: его замену, если потребуется, в целях безопасности должен осуществить изготовитель или персонал уполномоченных ремонтных мастерских.

ХРАНЕНИЕ

Во время назначенного срока службы, храните машину в сухом отапливаемом помещении. Рекомендуемая температура хранения от 0°C до +40°C. Храните машину в фирменной упаковке.

Перед помещением машины на хранение снимите рабочий инструмент.

Во время транспортировки недопустимо прямое воздействие осадков, прямых солнечных лучей, нагрева и ударов. Транспортировка должна осуществляться только в фирменной упаковке при температуре окружающей среды от -20°C до +40°C.

УТИЛИЗАЦИЯ

Машина, выработавшая назначенный срок службы, подлежит утилизации в соответствии с правилами, установленными природоохранным и иным законодательством страны, в которой машина эксплуатируется.

Не выбрасывайте электроинструменты в бытовой мусор! Не выбрасывайте аккумуляторы в коммунальный мусор, не бросайте их в огонь или в воду! Аккумуляторы следует собирать и сдавать на рециркуляцию или на экологически чистую утилизацию.

TECHNICAL MAINTENANCE

ATTENTION! Disconnect the battery before servicing the machine. To ensure quality and safe operation, keep the power tool and ventilation openings clean at all times.

- **Machine check:** The use of worn tools reduces the efficiency of the work being done and may damage the engine. If severe wear is detected, the tool must be replaced.

- **Inspection of housing screws:** Regularly check that all screws are secure. If a loose screw is found, tighten it immediately. Otherwise, you expose yourself to the risk of injury.

- **Care of the electric engine:** It is necessary to take special care of the electric motor, avoid getting water or oil into its windings.

- After work, thoroughly blow out the machine with a strong jet of dry air.

- The ventilation openings of the power tool must always be open and clean.

ATTENTION! The charger uses a Y-type power cord and should be replaced if necessary by the manufacturer or authorized repair shops for safety reasons.

STORAGE

During the specified service life, store the machine in a dry, heated room. The recommended storage temperature is from 0°C to +40°C. Store the machine in its original packaging.

Before storing the machine, remove the work tool.

During transportation, direct exposure to precipitation, direct sunlight, heat and shock is unacceptable. Transportation should be carried out only in original packaging at an ambient temperature of -20°C to +40°C.

DISPOSAL

A machine that has reached its intended service life must be disposed of in accordance with the rules established by the environmental and other laws of the country in which the machine is operated.

Do not dispose of power tools in household waste!

Do not dispose of batteries in municipal waste, do not throw them into fire or water! Batteries should be collected and recycled or disposed of in an environmentally sound manner.

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

ВНИМАНИЕ! В случае возникновения нештатной ситуации, такой как резкое повышение температуры, появления запаха гари, дыма или пламени, немедленно выключите машину и отсоедините от источника питания.

POSSIBLE DERANGEMENTS AND METHODS FOR THEIR ELIMINATION

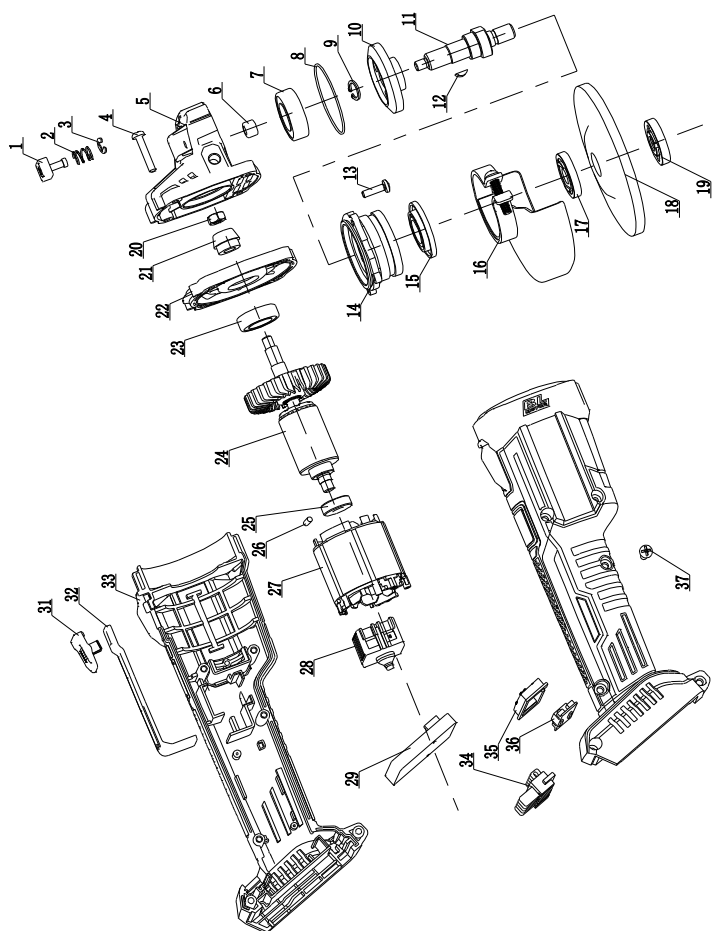
ATTENTION! In the event of anonon-standard situation such as a sudden increase in temperature, a smell of burning, smoke or flames, immediately turn off the machine and disconnect from the power source.

Неисправность Derangement	Вероятная причина Probable reason	Метод устранения Repair methods
Машина не включается. The machine does not turn on.	Разряжена аккумуляторная батарея. The battery is discharged.	Установить заряженную батарею. Install a charged battery.
	Неисправен выключатель. The power button is faulty.	Обратиться в сервисный центр. Contact the service center.
	Неисправен двигатель. The engine is faulty.	Обратиться в сервисный центр. Contact the service center.
Повышенный шум в редукторе. Increased noise in the gearbox.	Износ или поломка редуктора. Wear or breakage of the gearbox.	Обратиться в сервисный центр. Contact the service center.
Батарея не набирает необходимый заряд. The battery pack is not getting enough charge.	Снижение ёмкости батареи. Reducing of the battery capacity.	Заменить батарею. Replace the battery.
Батарея не заряжается, индикатор не горит. The battery is not charging, the indicator is not lit.	Неисправность зарядного устройства или батареи. Derangement of the charger or battery.	Обратиться в сервисный центр. Contact the service center.

ВНИМАНИЕ! При ремонте машины должны использоваться только оригинальные запасные части и аксессуары. Замена неисправных деталей, за исключением тех, которые описываются в этой инструкции, должна производиться только в центрах технического обслуживания.

По всем остальным неисправностям необходимо обратиться в сертифицированный сервисный центр или гарантийную мастерскую.

ATTENTION! When repairing the machine, only original spare parts and accessories must be used. Replacement of defective parts, except for those described in this manual, must be carried out only in technical service centers. For all other derangements, contact an authorized service center or warranty workshop.



СОГЛАШЕНИЕ О ГАРАНТИЙНОМ СЕРВИСЕ

Настоящая гарантия не ограничивает законных прав потребителей, предоставленных ему действующим законодательством.

Гарантируется стабильная работа инструмента при соблюдении покупателем всех правил эксплуатации, транспортировки и хранения, установленных инструкцией по эксплуатации.

Претензии по комплектности и внешнему виду принимаются только в магазине при покупке изделия.

Гарантийные претензии рассматриваются только при наличии правильно заполненного оригинального гарантийного талона и товарного чека.

Гарантийный срок составляет 12 месяцев со дня продажи электроинструмента.

В течение гарантийного срока устраняется бесплатно:

Повреждения, возникшие из-за применения некачественного материала, дефекты сборки, допущенные по вине изготовителя.

Гарантия не распространяется:

На механические повреждения (трещины, сколы и т.д.) и повреждения, попадание инородных предметов в вентиляционные решетки электроинструмента, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей).

На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки или неправильной эксплуатации, если одновременно вышли из строя якорь и статор, на применение инструмента не по назначению, нестабильности параметров электросети.

Поврежденные в результате неправильной транспортировки, небрежного обращения, аварий, действия третьих лиц или непреодолимой силы (пожар, гроза, наводнение и т.д.).

На быстро изнашиваемые части (угольные щетки, губчатые ремни, резиновые уплотнения, сальники, защитные кожухи, смазку и т.п.), а также на сменные принадлежности (патроны, аккумуляторные батареи, зарядное устройство) и сменные быстро изнашиваемые приспособления.

Естественный износ инструмента (полная выработка ресурса, внешнее и внутреннее сильное засорение или внутреннее бетонной, кирпичной, керамической, каменной пылью).

На инструмент, вскрывавшийся или ремонтировавшийся в течение гарантийного срока самостоятельно.

На электроинструменты, используемые для предпринимательской деятельности или в профессиональных целях.

Гарантийное обязательство не предусматривает периодическое техническое обслуживание.

Ремонт, устранения недостатков в электроинструменте осуществляется в течение 45 (сорока пяти) календарных дней.

Ознакомлен с техническими возможностями изделия. Согласен с условиями соглашения о гарантии и качества. Подтверждаю получение изделия: исправного, полностью комплектного, проверенного в моем присутствии.

Претензий к внешнему виду не имею.

Подпись покупателя _____

WARRANTY SERVICE CONTRACT

This warranty does not limit the legitimate rights of consumers granted to him by the current legislation.

The stable operation of the tool is guaranteed if the buyer complies with all the rules of operation, transportation and storage established by the operating instructions.

Claims on completeness and appearance are accepted only in the store when buying the product.

Warranty claims are considered only if the original warranty card and product receipt are correctly filled out.

The warranty period is 12 months from the date of sale of the electronic tool.

During the warranty period, it is eliminated free of charge:

Damage caused by the use of low-quality material, assembly defects caused by the fault of the manufacturer.

The warranty does not cover:

For mechanical damage (cracks, chips, etc.) and damage, penetration of foreign objects into the ventilation grilles of the electronic tool, as well as damage resulting from improper storage (corrosion of metal parts).

To tools with derangements resulting from overload or improper operation, if the armature and stator fail at the same time, to the use of the tool for other purposes, instability of the power supply parameters.

Damaged as a result of improper transportation, careless handling, accidents, actions of third parties or force majeure (fire, thunderstorm, flood, etc.).

For quick-wear parts (carbon brushes, toothed belts, rubber seals, oil seals, protective covers, grease, etc.), as well as for replaceable accessories (cartridges, batteries, charger) and replaceable quick-wear tools.

Natural wear of the tool (complete depletion of the resource, external and internal severe clogging or internal concrete, brick, ceramic, stone dust).

For a tool that has been opened or repaired independently during the warranty period.

For power tools used for business or professional purposes.

The warranty does not provide for periodic maintenance.

Repair, elimination of deficiencies in the power tool is carried out within 45 (forty-five) calendar days.

Familiarized with the technical capabilities of the product. I agree with the terms of the warranty and quality agreement. I confirm receipt of the product: serviceable, fully complete, tested in my presence.

I have no complaints about the appearance.

Buyer's signature _____

СЕРВИСНЫЙ ТАЛОН

Наименование изделия _____

Заводской номер _____

Торговая организация _____

Город _____ ул. _____

Тел.: _____

Дата продажи _____

Подпись продавца _____ Штамп _____

Срок гарантии _____ месяцев со дня продажи.

В течение гарантийного срока все, появившиеся по вине изготовителя дефекты, устраняются бесплатно.

Для обращения в сервисную мастерскую необходимо предъявить:

- Сервисный талон
- Оригинал товарного или кассового чека с датой покупки
- Паспорт изделия

Подпись покупателя _____

Внимание!

При продаже электроинструмента должны заполняться все поля гарантийного талона. Неполное или неправильное заполнение гарантийного талона может послужить причиной к отказу от выполнения гарантийных обязательств.

Производитель-экспортер:

YIWU LUOYA TRADE CO., Ltd./ ИВУ ЛУОЯ ТРЭЙД Ко., Лтд.

Адрес производства:

UNIT 2-501, Building 9, Dongfuzhai 2, Futian street. Yiwu, ZHEJIANG, CHINA/
БЛОК 2-501, стр. 9, Донгфужай 2, ул. Футян, Иву, Чжэцзян, Китай

Импортёр:

ООО «Рилайбл Пауэр Тулс»,

Адрес: г. Москва, ул. Бутлерова 17, ком. 216.

Эл. почта: reliable.tools@mail.ru

SERVICE CARD

Product name _____

Factory number _____

Trade organization _____

City _____, street _____

Tel: _____

Date of sale _____

Seller's signature _____ Stamp _____

Warranty period _____ months from the date of sale.

During the warranty period, all defects caused by the manufacturer are eliminated free of charge.

To contact the service workshop, you must present:

- Service card
- The original of the product or cash receipt with the date of purchase
- Data sheet of a product

Buyer's signature _____

Attention!

When selling power tools, all fields of the warranty card must be filled in. Incomplete or incorrect filling of the warranty card may cause the refusal to fulfill warranty obligations.

Manufacturer-exporter:

YIWU LUOYA TRADE CO., Ltd./

Manufacturer address:

UNIT 2-501, Building 9, Dongfuzhai 2, Futian street. Yiwu, ZHEJIANG, CHINA/

Importer:

ООО «Reliable Power Tools»,

Address: Moscow, 17 Butlerova, apartm. 216.

E-mail: reliable.tools@mail.ru



Производитель-экспортер: ИВУ ЛУОЯ ТРЭЙД Ко., Лтд.

Адрес производства:

БЛОК 2-501, стр. 9, Донгфужай 2, ул. Футян, Иву, Чжэцзян, Китай

Импортер: ООО «Рилайбл Пауэр Тулс»,

Адрес: г. Москва, ул. Бутлерова, 17, ком. 216.

Эл. почта: reliable.tools@mail.ru

Manufacturer-exporter: YIWU LUOYA TRADE CO., Ltd.

Manufacturer address: UNIT 2-501, Building 9, Dongfuzhai 2, Futian street,

Yiwu, ZHEJIANG, CHINA

Importer: ООО «Reliable Power Tools»,

Address: Moscow, 17 Butlerova, apartm. 216.

E-mail: reliable.tools@mail.ru